

## Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

<b>ho (A) / dschi (P) – na / ya</b>	ja – nein
<b>meherbānī</b>	bitte
<b>taschakur (A) / schukriya (P)</b>	danke
<b>salām aleykum!</b>	
	Guten Tag / Abend!
<b>chuschāmājdī!</b>	
	Herzlich willkommen!
<b>tāsu cānga yāst?</b>	
	Wie geht es Ihnen?
<b>schukriya (P) / taschakur (A), chē / cha yem.</b>	
	Danke gut.
<b>bad / bāda yem.</b>	
	Leider schlecht.
<b>chudāy pamān!</b>	
	Auf Wiedersehen!
<b>salām! – salām!</b>	
	Hallo! – Tschüss!
<b>chē dēy! / sāma da! / țik dēy.</b>	
	In Ordnung!
<b>zē dā nē pohegēm.</b>	
	Ich weiß nicht.
<b>bachāna g̃wārem!</b>	
	Entschuldigung!
<b>zmā sarā madāt wukrēy!</b>	
	Helfen Sie mir bitte!
<b>salāmatī!</b>	
	Zum Wohl! Prost!
<b>dā chorāk charāb dēy.</b>	
	Das Essen ist nicht in Ordnung!
<b>bill tayār k̃ra!</b>	
	Die Rechnung, bitte!
<b>zē g̃wārem tilfun wukrēm!</b>	
	Ich will telefonieren!



## Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

### Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

**mā ta hoțel pekār dēy.**

von-ich zu Hotel nötig ist(m)  
Ich brauche ein Hotel.

## Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

[www.reise-know-how.de/kauderwelsch/091](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/091)

Erhard Bauer

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6494-5

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- ▶ 128 Seiten, illustriert
- ▶ Komplett in Farbe, Griffmarken
- ▶ Strapazierfähige PUR-Bindung
- ▶ **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- ▶ **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- ▶ **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- ▶ **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- ▶ **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- ▶ **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- ▶ **Seitenzahlen** auf Paschto

Kauderwelsch für Afghanistan & Pakistan: Paschto



Kauderwelsch

für Afghanistan & Pakistan

# Paschto

## Wort für Wort



## Zahlen

0	sefr	30	dersch
1	yau	36	schpagdersch
2	dwa	37	owādersch
3	dre	38	ātādersch
4	calor	39	nādersch
5	pindzā	40	calwācht
6	schpag	50	pindzqs
7	owā	60	schpetā
8	ātā	70	āwiyā
9	nuh	80	ātiyā
10	las	90	nāwi
11	yauwōlas	100	səl
12	dwōlas	101	səl-o-yāu
13	dyārlas	102	səl-o-dwā
14	cwārlas	103	səl-o-dre
15	pindzōlas	110	səl-o-las
16	schpārlas	111	səl-o-yauwōlas
17	owōlas	200	dwa sawā
18	ātōlas	238	dwa sawā ātādersch
19	nūlas	300	dre sawā
20	schəl	400	calor sawā
21	yauwischt	1.000	zēr
22	dwāwischt	2.000	dwa zōra
23	drēwischt	3.000	dre zōra
24	calorwischt	3.310	dre zōra dre sawā las
25	pindzōwischt	4.000	calor zōra

## Abkürzungen

<b>(A)</b>	in Afghanistan	<b>(P)</b>	in Pakistan
<b>m</b>	männlich	<b>w</b>	weiblich
<b>Ez</b>	Einzahl	<b>Mz</b>	Mehrzahl
<b>Umst.</b>	Umstandswort	<b>!</b>	Befehlsform
<b>Konj.</b>	Konjunktiv		

## Aussprache

Hier sind diejenigen Buchstaben(kombinationen) aufgeführt, deren Aussprache abweichend vom Deutschen ist bzw. sein kann.

<b>a</b>	ein vergleichsweise helles „a“, wie in „bald“
<b>ā</b>	dunkleres, gelängtes „a“, wie in „Sahne“
<b>ə</b>	dumpf gemurmelter Vokal wie das unbetonte End-„e“ in „Erde“ (im Paschto auch betont!)
<b>s</b>	stimmlos wie in „nass“
<b>c</b>	stimmloses „ts“ / „tz“ wie in „Katze“
<b>h</b>	wie in „Himmel“, wird immer ausgesprochen (kein Dehnungszeichen!)
<b>ch</b>	hinten im Rachen gebildet wie in „ach“
<b>z</b>	stimmhaftes „s“ wie in „Rose“
<b>r</b>	gerolltes Zungen-r
<b>ž</b>	stimmhaftes „sch“ wie in „Journal“
<b>'</b>	kennzeichnet einen „Knacklaut“, wie wenn im Deutschen bei einem Vokal neu angesetzt wird: „ver-eisen“
<b>ġ</b>	ist ein Kehllaut, der dem deutschen geriebenen „r“ ähnlich ist, nur dass er weiter hinten im Rachen gebildet wird
<b>q</b>	ist ein Verschlusslaut wie das „k“, wird aber am selben Punkt im Rachen wie <b>ġ</b> gebildet
<b>w</b>	wird mit gerundeten Lippen wie das englische „w“ gesprochen
<b>y</b>	als Bestandteil von Doppelvokalen (ay, əy, oy) und als Gleitlaut vor Vokalen, wie in „ja“
<b>d, n,</b>	sind Retroflex-Laute: Legen Sie dazu die
<b>r, ʈ</b>	Zunge nach hinten gerollt an den Gaumen und artikulieren Sie den jeweiligen Grundlaut!

## Nichts verstanden? – Weiterlernen!

**zə ɖer ləg pə pachtə pohegəm.**

Ich spreche kaum Paschto.

**dā cəŋga wu?**

Wie bitte?

**zə poh nə schəm.**

Ich habe nicht(s) verstanden.

**āya tāsu pə inglisj / dschermanj pohegəy?**

Verstehen Sie Englisch / Deutsch?

**dā pə pachtə cə ma'ana larj?**

Wie heißt das auf Paschto?

... pə dschermanj ...

... auf Deutsch

... pə inglisj ...

... auf Englisch

... pə faransawj ...

... auf Französisch

**tāsu dā tekrār wukrəy!**

Wiederholen Sie bitte!

**wro-wro wuwāyey!**

Sprechen Sie langsamer!

**gul cə ma'ana larj?**

Was bedeutet „gul“?

**dā cəŋga talafus kegi?**

Wie wird das ausgesprochen?

**āya tāsu dā zmā lə pāra likelāy schəy?**

Können Sie mir das bitte aufschreiben?

## Das Hilfsverb „sein“

<b>zə yəm</b>	ich bin	<b>mung yu</b>	wir sind
<b>tə ye</b>	du bist	<b>tāsu yāst</b>	ihr seid / Sie sind
<b>day dəy</b>	er ist /	<b>duy di</b>	sie sind
<b>dā da</b>	sie ist		

## Die wichtigsten Fragewörter

<b>tscherta</b>	wo?	<b>kom</b>	welcher?
<b>lə kom dzāy na</b>	woher?	<b>co, cəmra</b>	wie viel?
<b>kom dzāy ta</b>	wohin?	<b>kəla, kom wacht</b>	wann?
<b>wali</b>	warum?	<b>lə kom wacht na</b>	seit wann?
<b>cəŋga</b>	wie?		

## Die wichtigsten Richtungsangaben

<b>chay</b>	rechts	<b>chi lās ta</b>	nach rechts
<b>kiŋ</b>	links	<b>kiŋ lās ta</b>	nach links
<b>sjda</b>	geradeaus	<b>berta, wāpas</b>	zurück
<b>məchāməch</b>	gegenüber	<b>hamdolta</b>	gleich hier
<b>dolta</b>	hier	<b>helta</b>	dort
<b>liri</b>	weit	<b>negde</b>	nah

**də chār pə ātrāfo ki**

außerhalb der Stadt

**pə markaz ki**

im Zentrum

## Die wichtigsten Zeitangaben

<b>parun</b>	gestern	<b>hara wradz</b>	täglich
<b>nən</b>	heute	<b>məchki</b>	früher
<b>sābā</b>	morgen	<b>wrusta</b>	später
<b>bəl sābā</b>	übermorgen	<b>os</b>	jetzt
<b>bəl parun</b>	vorgestern	<b>wradz (w)</b>	der Tag
<b>sahār</b>	morgens	<b>hafta</b>	die Woche
<b>dopghər ġarma</b>	mittags	<b>myāscht (w)</b>	der Monat
<b>də ġarme wrusta</b>	nachmittags	<b>kāl</b>	das Jahr
<b>schpa</b>	abends / nachts	<b>neṭa, tāričh</b>	das Datum

## Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

<b>tāsu ... larəy?</b>	Haben Sie ...?
<b>... schta?</b>	Gibt es ...?
<b>mā ta ... pəkār dəy.</b>	Ich suche / brauche ...
<b>mā ta ... rākrəy.</b>	Geben Sie mir bitte ...
<b>... tscherta āchistolāy schəm?</b>	Wo kann ich ... kaufen?
<b>... pə co kegi?</b>	Wie viel kostet ...?
<b>... tscherta dəy?</b>	Wo ist / befindet sich ...?
<b>zə ġwārəm ... ta lār / lāra schəm.</b>	Ich (m/w) möchte nach ... gehen.
<b>... ta zə bāyad cəŋga lār / lāra schəm?</b>	Wie komme ich (m/w) nach ...?
<b>āya ... liri / negde dəy?</b>	Ist es weit / nah zu ...?
<b>basuna lə kom dzāy na dzi?</b>	Von wo aus fahren Busse ab?
<b>də ... bas kəla dzi?</b>	Wann fährt der Bus nach ... ab?
<b>dā bas tscherta dzi?</b>	Wohin fährt dieser Bus?
<b>zə cə wukrəm?</b>	Was soll ich tun?

**Kauderwelsch  
Band 91**

© Wolfgang Fittkau@Fotolia.com



Minarett in Peschawar

# Impressum

Dr. Erhard Bauer

## **Paschto – Wort für Wort**

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH  
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld  
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

4. Auflage 2016

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Josef Overberg, Michael Blümke
<i>Layout</i>	Kerstin Belz
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump; Coverfoto: ©Venelin_Petkov@Fotolia.com
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Christoph Kraul, Fotografen@Fotolia.com
<i>Druck und Bindung</i>	Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

**ISBN 978-3-8317-6494-5**

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter [www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit](http://www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit)

**Kauderwelsch**

Dr. Erhard Bauer

**Pascho**

*Wort für Wort*

# Das Kauderwelsch-Prinzip

## Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben, oder Muttersprachler.

**Kauderwelsch-Sprachführer** sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

## Talk to each other!



## Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: [www.reise-know-how.de/kauderwelsch/091](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/091)

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch AusspracheTrainer Paschto**“ separat erhältlich ist – als Download über Online-Hörbuchshops (ISBN 978-3-95852-099-8) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-8317-6152-4). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

📄 [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem 🎧 gekennzeichnet.



Ni hao!

Marhaba!



## Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 13 Die Sprache
- 14 *Karte von Afghanistan*
- 15 Alphabet & Umschrift
- 18 Aussprache
- 20 Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik



- 22 Hauptwörter
- 26 Hinweisende Fürwörter
- 27 Persönliche Fürwörter
- 28 Verhältniswörter
- 30 Besitzanzeigende Fürwörter
- 32 Bindewörter
- 33 Eigenschaftswörter
- 38 Steigern & vergleichen
- 39 Das Hilfsverb „sein“
- 41 Tätigkeitswörter
- 55 Fragen
- 57 Zahlen
- 61 Kalender, Uhr & Tageszeit

### Konversation



- 67 Kurz-Knigge
- 71 Namen
- 73 Begrüßung & Anrede
- 74 Das erste Gespräch

- 76 Zu Gast sein
- 78 Essen & Trinken
- 81 Übernachten
- 84 Unterwegs
- 90 Einkauf, Markt & Handel
- 95 Post & Telefon
- 96 Behörden & Polizei
- 99 Krank sein
- 101 Hygiene

## Anhang



- 103 Literaturtipps
- 106 Wörterliste Deutsch – Paschto
- 117 Wörterliste Paschto – Deutsch
- 128 Der Autor

- Buchklappe *Zahlen & Abkürzungen*
- vorne *Lautschrift*
- Nichts verstanden? – Weiterlernen!*
- „Sein“*
- Buchklappe *Die wichtigsten Fragewörter*
- hinten *Die wichtigsten Richtungsangaben*
- Die wichtigsten Zeitangaben*
- Die wichtigsten Fragen*
- Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen*